

CONDICIONES GENERALES DE LA LICENCIA	LICENCE TERMS
Las presentes Condiciones Generales, el Pedido (definido en la cláusula 1.1 de estas Condiciones Generales) y los correspondientes Avisos de Uso y de Derechos de Autor (disponibles en https://autovista.com/copyright-notices/) (en conjunto, el «Contrato de Licencia») regirán el uso por el Cliente de los productos cuyos datos y suscripciones se detallan en el Pedido (los «Productos») de Autovista.	I. These Licence Terms, the Order (as defined in clause 1.1 of these Licence Terms) and any relevant Copyright & Use notices (available at https://autovista.com/copyright-notices/) (together the "Licence Agreement") govern the use by Customer of the data products and subscriptions detailed in the Order ("Products") of Autovista.
Las referencias a un «día» o un número de «días» se entenderán alusivas a un día natural o un número de días naturales.	II. Any reference to a "day" or number of "days" is a reference to a calendar day or number of calendar days.
1. PEDIDOS	1. ORDERS
1.1 El Cliente puede realizar un pedido de los Productos (según lo indicado en el Pedido) firmando el Documento de Pedido, emitiendo una orden de compra aprobada por Autovista en la que se haga referencia a este Contrato de Licencia o realizando pedidos a través de las herramientas de entrada de pedidos (cuando estén disponibles) en los sitios web de Autovista (cada uno de ellos, el «Pedido»). Los pedidos están sujetos a su aceptación por Autovista. Autovista podrá aceptar un Pedido proporcionando al Cliente acceso a los Productos. Los Pedidos aceptados se considerarán incorporados y quedarán sujetos a este Contrato de Licencia. Todos los demás términos incluidos en un pedido u otro documento del Cliente al que no se haga expresa referencia en este Contrato de Licencia no tendrán efecto. En caso de conflicto entre el Documento de Pedido y estas Condiciones Generales de Licencia, prevalecerá lo establecido en el Documento de Pedido con respecto al Uso Autorizado, la duración y las condiciones especiales establecidas en el mismo.	1.1 Customer may order the Products (as set out in the Order) by signing the Order Form, issuing a purchase order approved by Autovista referencing this Licence Agreement, or by placing orders via order-entry tools (where available) on Autovista's websites (each, an "Order"). Orders are subject to acceptance by Autovista. Autovista may accept an Order by providing the Customer with access to the Products. Accepted Orders will be deemed to incorporate and be subject to this Licence Agreement. All other terms contained in any Customer purchase order or other document not expressly referenced in this Licence Agreement will have no effect. In the event of conflicting provisions between the Order Form and these Licence Terms, the Order Form shall prevail in respect of the Permitted Use, term and any special conditions set out thereon.
2. ACCESO A LOS PRODUCTOS	2. ACCESS TO PRODUCTS
2.1 Al proporcionar a un Cliente una cuenta, credenciales de acceso u otros mecanismos de acceso a los Productos, Autovista concede dicho acceso con sujeción al cumplimiento por el Cliente de lo establecido en este Contrato de Licencia. Al utilizar los Productos, el Cliente acepta cumplir y quedar sujeto a este Contrato de Licencia.	2.1 In providing Customer with an account, access credentials or other access mechanism to the Products, Autovista grants such access subject to Customer complying with the terms specified in this Licence Agreement. By using the Products, Customer agrees to comply with and be bound by this Licence Agreement.
2.2 Las credenciales de acceso sólo pueden entregarse a empleados del Cliente, salvo previsión expresa en contrario en el Pedido o autorización escrita de Autovista (los «Usuarios Autorizados»). El Cliente responderá de los actos de los Usuarios Autorizados como si fueran sus propios actos.	2.2 Access credentials may only be assigned to employees of the Customer unless otherwise expressly set out in the Order or agreed in writing by Autovista (each a "Permitted User"). Customer shall remain liable for the actions of any Permitted User as if they were its own actions.
2.3 El Cliente acepta que Autovista podrá, en cualquier momento durante la vigencia de este Contrato de Licencia, previo aviso con razonable antelación al Cliente, retirar un Producto y, a elección de Autovista, (i) sustituirlo por otro producto o entregar los datos correspondientes a través de otro medio, en cuyo caso el producto o medio sustitutivo deberá proporcionar sustancialmente la misma capacidad y/o datos al Cliente, o (ii) devolver la parte prorrateada del Precio correspondiente al Producto retirado.	2.3 Customer approves that Autovista may, at any time during the term of this Licence Agreement upon reasonable notice to the Customer, withdraw a Product and, at Autovista's option, either (i) replace it with an alternative product or deliver the applicable data through an alternative medium, provided that the replacement product or medium shall deliver materially the same capability and/or data to the Customer; or (ii) provide a pro rata refund of the Fee relating to the withdrawn Product.

3. FACTURACIÓN Y PAGO	3. INVOICING AND PAYMENT
3.1 Autovista facturará al Cliente todos los Precios especificados en el Pedido. Las facturas se pagarán a los 30 días de la fecha de factura correspondiente, en la divisa indicada en el Pedido. Los Precios están sujetos al IVA y a cualquier otro impuesto o tasa que deba abonar el Cliente. En la medida en que sea preciso practicar una retención de impuestos, el Cliente pagará a Autovista el importe adicional necesario para asegurar que el Precio recibido por Autovista sea equivalente al Precio que Autovista hubiera recibido si no se hubiera practicado la retención.	3.1 Autovista shall invoice the Customer for all Fees specified in the Order. Invoices are payable within 30 days of the date of the relevant invoice in the currency stated in the Order. Fees are subject to VAT and any other tax or duty payable by Customer. To the extent that withholding tax is required to be deducted, the Customer shall pay Autovista such additional amount as is necessary to ensure that the Fee received by Autovista is equal to the Fee that Autovista would have received had no such deduction been made.
3.2 Si, de acuerdo con el Pedido, se factura al Cliente con una periodicidad distinta a la anual, el Precio se pagará en cuotas iguales con la frecuencia de facturación establecida. Si el Cliente paga mediante domiciliación bancaria, deberá asegurarse de que la domiciliación bancaria permanezca activa durante toda la vigencia del presente Contrato de Licencia. Si el Cliente cancela la domiciliación bancaria o se rechaza el cobro de una domiciliación bancaria, la parte pendiente del Precio deberá abonarse en el plazo de 10 días a contar desde la citada cancelación o rechazo del pago.	3.2 If in accordance with the Order, the Customer is billed at any frequency other than annually, the Fee shall be paid at the stated billing frequency in equal installments. If Customer pays by direct debit, Customer shall ensure that the direct debit remains active throughout the term of this Licence Agreement. If Customer cancels the direct debit and/or a direct debit collection is refused, any outstanding portion of the Fee shall become due and payable within 10 days of such cancellation/failed collection.
3.3 Cuando así se especifique en el Pedido, si el Cliente utiliza un número de transacciones inferior a la Cantidad Mínima durante el Periodo de Cantidad Mínima, se le facturará el Precio Mínimo correspondiente a este Periodo de Cantidad Mínima, y las transacciones no utilizadas expirarán y no se trasladarán al siguiente Periodo de Cantidad Mínima. Todas las transacciones prepagadas vencerán al cumplirse un año de la Fecha de Inicio y el Cliente no tendrá derecho a su devolución ni a trasladarlas al siguiente periodo.	3.3 Where specified in the Order, if Customer uses fewer transactions than the Minimum Quantity for the Minimum Quantity Period, Customer shall be invoiced the Minimum Fee for that Minimum Quantity Period and any unused transactions shall expire and not be rolled over to the next Minimum Quantity Period. All pre-paid transactions shall expire on the anniversary of the Commencement Date, and Customer shall not be entitled to a refund for, or be able to roll-over, any such unused transactions.
3.4 Si el Cliente no realiza algún pago a su vencimiento, Autovista se lo notificará, y si no recibe el pago en el plazo de 30 días desde la notificación, Autovista se reserva el derecho a: (i) cobrar al Cliente los gastos de administración y bancarios y los intereses (tanto anteriores como posteriores a una posible resolución judicial) desde la fecha de vencimiento hasta el pago, al tipo oficial anual aplicable del Banco de España o el tipo máximo legalmente autorizado, si fuera inferior; (ii) suspender todas las licencias concedidas al Cliente hasta que haya efectuado la totalidad del pago; (iii) retener la entrega de las actualizaciones del Producto y el acceso a los Productos hasta el pago de todos los atrasos, y/o (iv) resolver el Contrato de Licencia.	3.4 If Customer fails to make any payment when due, Autovista shall notify the Customer and if payment is not received within 30 days of such notification Autovista reserves the right to: (i) charge Customer any administration and bank charges, and interest (as well after as before any judgment) from the due date until payment at the official applicable rate of the Bank of Spain per annum or the maximum rate permitted by law, whichever is the lesser; (ii) suspend any and all licences granted to Customer until it has made payment in full; (iii) withhold delivery of any Product updates and/or access to Products until such time as all arrears have been settled; and/or (iv) terminate the Licence Agreement.
3.5 Autovista podrá incrementar anualmente los Precios al cumplirse un año del Contrato de Licencia, siempre que lo notifique por escrito al Cliente con al menos noventa días de antelación a la expiración del periodo en curso en ese momento del Contrato de Licencia y siempre que el Cliente no notifique por escrito la resolución del Contrato de Licencia con al menos sesenta días de antelación al término del periodo en curso en ese momento del Contrato de Licencia, en cuyo caso la resolución del contrato surtirá efecto a la expiración de dicho periodo en curso. Sin perjuicio de lo anterior, Autovista podrá aumentar en cualquier momento los precios de los servicios de datos de VIN, VRM y/o WLTP mediante notificación por escrito con razonable antelación, atendiendo a las circunstancias, si algún proveedor aplicable aumenta sus precios de dichos servicios para Autovista.	3.5 Autovista shall be entitled to increase Fees at yearly intervals on each anniversary of the Licence Agreement, if it notifies Customer in writing, at least 90 days before the expiry of the then-current term of the Licence Agreement, and Customer does not give written notice of termination of this Licence Agreement at least 60 days before the end of the then-current term of the Licence Agreement, such termination to take effect at expiry of the then-current term. Notwithstanding the foregoing, Autovista shall be entitled to increase any fees for VIN, VRM and/ or WLTP data services at any time by providing reasonable written notice in the circumstances, should any applicable supplier increase its fees for such data services to Autovista.

4. INFORMACIÓN CONFIDENCIAL	4. CONFIDENTIAL INFORMATION
4.1 La información empresarial proporcionada por Autovista se considerará información confidencial (incluida la recopilación o fusión de información de dominio público en una forma que no sea de conocimiento público). Con sujeción únicamente al Uso Autorizado especificado en el Documento de Pedido y a lo establecido en la cláusula 5.1, el Cliente deberá: (i) mantener confidenciales los Productos y la información contenida en ellos y limitar el acceso a los Productos a los Usuarios Autorizados; (ii) notificar inmediatamente a Autovista si tiene conocimiento de un uso o acceso no autorizado de los Productos o la información confidencial o los derechos de propiedad intelectual o industrial de Autovista o de cualquier miembro de su grupo por un tercero; (iii) adoptar todas las medidas necesarias para proteger la información confidencial o los derechos de propiedad intelectual o industrial de Autovista o de cualquier miembro de su grupo sobre los Productos; y (iv) adoptar todas las medidas necesarias para asegurar el cumplimiento de lo establecido en esta cláusula 4 por sus empleados, agentes y subcontratistas, y el Cliente responderá de los actos de sus empleados, agentes y subcontratistas como si se tratara de sus propios actos.	4.1 Any and all business-related information provided by Autovista shall be deemed to be confidential information (including any compilation or amalgamation of otherwise public information in a form not publicly known). Subject only to the Permitted Use specified in the Order Form and clause 5.1, Customer shall: (i) keep Products and any information contained therein confidential and limit access to Products to Permitted Users; (ii) notify Autovista immediately if it becomes aware of any unauthorised use of or access to any Products or confidential information or industrial and intellectual property rights of Autovista or any member of its group by any third party; (iii) take all steps necessary to protect the confidential information or industrial and intellectual property rights of Autovista or any member of its group in the Products; and (iv) take all such steps as are necessary to ensure compliance by its employees, agents and sub-contractors with the provisions of this clause 4, and the Customer shall remain liable for the actions of its employees, agents and sub-contractors as if they were its own actions.
5. LICENCIA DE DATOS	5. DATA LICENCE
5.1 Con sujeción al cumplimiento por el Cliente de lo establecido en este Contrato de Licencia (incluido, sin carácter limitativo, el pago de todos los Precios aplicables) y cualesquiera otros términos y condiciones del Pedido en relación con la licencia, Autovista concede al Cliente una licencia no susceptible de sublicencia, no exclusiva e intransferible de uso de los Productos y la documentación proporcionados en virtud de este Contrato de Licencia para fines empresariales internos del Cliente en cualquier nivel de capacidad y/o cantidad de licencia señalados y exclusivamente en los Mercados respectivos establecidos para cada Producto y otros posibles Territorios adicionales, todo ello conforme a lo expresamente autorizado en el Pedido y durante la vigencia del Contrato de Licencia. Los fines empresariales internos incluirán compartir extractos de datos concretos relativos a vehículos específicos con sus clientes externos, al margen de lo cual el Cliente no permitirá en modo alguno el acceso a partes completas o sustanciales del Producto o bases de datos relacionadas. Exceptuando los derechos de licencia expresamente concedidos en este Contrato de Licencia, Autovista se reserva todos los derechos sobre los Productos y la documentación, así como cualquier modificación de los mismos, incluido la titularidad, la propiedad, los derechos de propiedad intelectual e industrial y cualesquiera otros derechos e intereses.	5.1 Subject to Customer's compliance with the terms of this Licence Agreement (including without limitation payment of all applicable Fees) and any other licence terms and restrictions in the Order, Autovista grants Customer a non-sublicensable, non-exclusive, non-transferable licence to use Products and documentation provided under this Licence Agreement for Customer's internal business purposes at any capacity levels and/or licence quantity listed and solely in the respective Markets for each Product as set out, and in any additional Territory, each as expressly permitted in the Order for the duration of the Licence Agreement. Such internal business purposes shall include the sharing of individual data extracts relating to specific vehicles to its third party customers, but Customer shall not otherwise allow access in any way to substantial or whole parts of the Product or related databases. Except for the limited licence rights expressly granted in this Licence Agreement, Autovista reserves all rights in and to the Products and documentation and any modifications thereto, including title, ownership, industrial and intellectual property rights, and any other rights and interests.
5.2 Si los Productos se entregan a través de una plataforma de acceso en línea o de aplicaciones web, el Cliente podrá acceder a los Productos y utilizarlos en varios dispositivos o en uno o más servidores, siempre que no se exceda en ningún momento el número especificado de licencias o cantidades del Producto señalados en el Pedido.	5.2 Where Products are delivered through an online access or web application platform Customer may access and use the Product on multiple devices or one or more servers, so long as any specified number of licences or volumes for the Product in the Order are not exceeded at any given time.

5.3 Si los Productos se entregan como datos brutos en formato plano a través de (S)FTP, el Cliente podrá incorporar y utilizar todas las copias del Producto en cualesquiera plataformas del Cliente especificadas en el Pedido, siempre que, salvo acuerdo escrito en contrario de Autovista, el Cliente (i) no utilice el Producto en ninguna otra plataforma o sistema adicional; (ii) no utilice el Producto en las plataformas del Cliente sin la previa autorización escrita de Autovista y el previo pago de los cánones de licencia aplicables, y (iii) no permita el uso por ninguna otra entidad vinculada o de terceros.	5.3 Where Products are delivered as raw feed in a flat format via (S)FTP, Customer may incorporate and use each copy of the Product on any Customer platform(s) specified in the Order provided that, unless otherwise agreed in writing by Autovista, Customer does not (i) use the Product on any additional platforms or systems; (ii) use the Product on the Customer platform(s) without Autovista's prior written consent and payment of any applicable licence fees; or (iii) permit use by any other related or third party entity.
5.4 Si los Productos se entregan a través de una API, el Cliente podrá acceder a ellos con sujeción a los límites de cantidad establecidos en el Pedido. El uso que exceda de las cantidades convenidas se cobrará a los precios de transacción adicional especificadas en el Pedido o, en su defecto, a los precios estándar vigentes de Autovista para dichas transacciones. El Cliente deberá cumplir los requisitos de integración especificados en la documentación de integración aplicable proporcionada por Autovista en cada momento (la «Documentación»). Las transacciones API sólo podrán referirse a vehículos individuales. No están autorizadas las consultas masivas (a menos que en la Documentación se establezca otra cosa), y los resultados de la transacción API no deben almacenarse para uso futuro.	5.4 Where Products are delivered via an API, Customer may access the Products subject to any volume limits specified in the Order. Any usage in excess of any agreed volumes will be charged at the additional transaction fee rates specified in the Order, or if none are specified, Autovista's then current standard pricing for such transactions. Customer shall comply with any integration requirements specified in any applicable integration documentation provided by Autovista from time to time (the "Documentation"). API transactions may only refer to individual vehicles. Bulk queries are not permitted (unless Documentation states otherwise) and the results of the API transaction should not be stored for future use.
5.5 El Cliente se compromete a no realizar lo siguiente: (i) (excepto en la medida expresamente autorizada por la legislación aplicable) descompilar, desmontar o someter a ingeniería inversa los Productos; (ii) alterar, modificar o crear obras derivadas basadas en los datos o la Documentación; (iii) fusionar los Productos con otro software al margen de lo expresamente previsto en la Documentación; (iv) utilizar, copiar, vender, sublicenciar, alquilar, arrendar, prestar, ceder, transferir o transmitir de otro modo los Productos o la Documentación, salvo que se autorice expresamente en este Contrato de Licencia; (v) distribuir, divulgar o permitir el uso de los Productos o la Documentación en cualquier formato, a través de cualquier servicio de tiempo compartido, oficina de servicios, red o cualquier otro medio no previsto en la Documentación; ni (vi) permitir o animar a terceros a realizar cualquiera de los anteriores.	5.5 Customer agrees not to: (i) (except to the extent expressly permitted by law) decompile, disassemble, or reverse engineer the Products; (ii) alter, modify or create any derivative works based on the data or Documentation; (iii) merge the Products with any other software other than as expressly set forth in the Documentation; (iv) use, copy, sell, sublicense, lease, rent, loan, assign, convey or otherwise transfer the Products or Documentation except as expressly authorized by this Licence Agreement; (v) distribute, disclose or allow use of the Products or Documentation, in any format, through any timesharing service, service bureau, network or by any other means not provided for in the Documentation; or (vi) permit or encourage any third party to do any of the foregoing.
5.6 Los derechos de las imágenes de los vehículos pertenecen a su creador o al titular de los derechos. Autovista no concede al Cliente ningún derecho a utilizar dichas imágenes; Autovista podrá retirar en cualquier momento los enlaces a las imágenes.	5.6 Rights to vehicle images belong to their creator or rightsholder. Autovista grants to Customer no rights whatsoever to use such images; Autovista may withdraw the links to the images at any time.
5.7 El Cliente podrá crear un número razonable de copias de archivo y de respaldo de los Productos y la Documentación, siempre que en las copias se reproduzcan todas las menciones de derechos de propiedad, nombres y logotipos.	5.7 Customer may create a reasonable number of archival and backup copies of the Products and Documentation, provided all proprietary rights notices, names and logos are duplicated on such copies.

5.8 Si, a su exclusiva discreción, Autovista tuviera sospechas razonables de un incumplimiento del Contrato de Licencia por el Cliente, Autovista (o cualquiera de sus representantes o asesores profesionales, que estén vinculados por obligaciones profesionales de confidencialidad) podrá, previa notificación escrita con al menos 14 días de antelación al Cliente, realizar una auditoría remota de todos los sistemas informáticos utilizados en relación con el Productos con el único fin de inspeccionar y copiar los registros u otra información en cualquier medio que resulten estrictamente necesarios para supervisar el cumplimiento del Contrato de Licencia por el Cliente, con sujeción en todo caso a las obligaciones de confidencialidad del Cliente frente a terceros y las obligaciones legales del Cliente, incluidas las obligaciones de protección de datos y de confidencialidad de la normativa financiera y de seguros aplicable. En caso de detectar un incumplimiento sustancial del Cliente, Autovista tendrá derecho al reembolso de los costes de la auditoría.	5.8 Where, in its sole discretion, Autovista has a reasonable suspicion of non-compliance by Customer with the Licence Agreement, Autovista (or any of its representatives or professional advisers, who are bound by professional obligations of confidentiality) shall have the right, on providing not less than 14 days' written notice to Customer, to conduct a remote audit of all computer systems used in connection with the Product for the sole purpose of inspecting and copying any records or other information in any medium as strictly necessary to monitor Customer's compliance with the Licence Agreement, subject always to Customer's obligations of confidentiality to third parties and Customer's statutory obligations including applicable data protection and financial or insurance regulation secrecy obligations. In the event of material non-compliance by Customer being detected, Autovista shall be entitled to recover the costs of the audit.
6. DEFENSA FRENTE A LA VULNERACIÓN DE DERECHOS Y OBLIGACIÓN DE INDEMNIZACIÓN	6. INFRINGEMENT DEFENCE AND INDEMNIFICATION
6.1 Autovista garantiza que los Productos no vulneran derechos de propiedad intelectual o industrial de terceros. Autovista se compromete a indemnizar y a mantener indemne al Cliente frente a todas las obligaciones de indemnización de daños impuestas al Cliente por los órganos jurisdiccionales competentes, o respecto a las cuales Autovista haya acordado por escrito su pago por el Cliente a un tercero y que se deriven del incumplimiento por Autovista de la garantía anteriormente expuesta, siempre y cuando (i) el Cliente notifique sin dilación a Autovista la reclamación en cuestión en cuanto tenga conocimiento de ella y (ii) el Cliente conceda a Autovista la dirección única de la defensa frente a dicha reclamación y le proporcione la asistencia y la información que razonablemente requiera (a costa de Autovista) en relación con el ejercicio de dicha defensa.	6.1 Autovista warrants that Products do not infringe any industrial or intellectual property rights of any third party. Autovista agrees to indemnify and hold Customer harmless from and against any damages awarded against Customer by a court of competent jurisdiction or agreed in writing by Autovista to be paid by Customer to any third party arising out of Autovista's breach of the foregoing warranty, provided that (i) Customer gives notice to Autovista of any such claim forthwith upon becoming aware of it; and (ii) Customer gives Autovista sole conduct of the defence to any such claim and gives to Autovista such assistance and such information as it shall reasonably require (at the expense of Autovista) in respect of the conduct of the said defence.
6.2 En caso de incumplimiento de la garantía anteriormente expuesta, Autovista podrá, a su cargo, obtener para el Cliente el derecho a continuar ejercitando los derechos derivados de este Contrato de Licencia con respecto a los Productos o sustituir o modificar los Productos, a cargo exclusivo de Autovista, para que el ejercicio de los derechos del Cliente derivados del Contrato de Licencia no constituya una infracción. Salvo disposición legal imperativa en contrario, los recursos previstos en la cláusula 6.1 (indemnización) y en esta cláusula 6.2 serán los únicos soluciones o derechos (en su caso) del Cliente por el incumplimiento de la garantía expuesta en la cláusula 6.1 y Autovista no tendrá ninguna otra responsabilidad frente al Cliente.	6.2 In the event of such a breach, Autovista may, at its expense, procure for Customer the right to continue exercising the rights granted hereunder with respect to Products or replace or modify Products at Autovista's sole expense to make Customer's exercise of its rights under the Licence Agreement non-infringing. Unless otherwise set forth in mandatory legal provisions, the remedies identified in clause 6.1 (indemnification) and this clause 6.2 shall be the sole remedies and/or claims (as the case may be) available to Customer for any breach of the warranty in clause 6.1 and Autovista shall have no further liability to Customer.

7. GARANTÍAS Y LIMITACIONES	7. WARRANTIES AND LIMITATIONS
7.1 Autovista garantiza que los Productos se han compilado empleando razonable cualificación y diligencia conforme a las buenas prácticas del sector. El Cliente reconoce que Autovista actuará con razonable cualificación y diligencia al estimar los valores actuales y predecir los valores futuros o proporcionar cualquier otra información, pero no garantiza la exactitud, integridad y corrección de los valores o datos concretos, los cuales serán tratados por el Cliente como indicaciones meramente orientativas. Autovista se compromete, durante la vigencia del Contrato de Licencia, a hacer esfuerzos razonables para corregir los errores que se le comuniquen en los Productos sin dilación, cuando resulte adecuado, mediante la inclusión de una corrección en la siguiente versión programada de los Productos.	7.1 Autovista warrants that Products have been compiled using reasonable skill and care in accordance with good industry practice. Customer acknowledges that when estimating present and forecasting future values or providing any other information, Autovista will use reasonable skill and care, but that Autovista does not warrant the accuracy, completeness, or correctness of any particular values or data which Customer shall treat as guiding indications only. Autovista undertakes that it will during the term of the Licence Agreement use reasonable endeavours to correct any errors notified to it in Products promptly, where appropriate, by including a correction in the next scheduled release of the Products.
7.2 Autovista no ofrece ninguna garantía en cuanto a (i) la ausencia de defectos en la información, (ii) los datos suministrados por terceros e incorporados por Autovista en los Productos, respecto a los cuales únicamente garantiza haber actuado con razonable diligencia para copiarlos o importarlos correctamente de su fuente original, o (ii) que el acceso en línea al Producto con arreglo a este Contrato de Licencia esté disponible en todo momento y sin errores ni interrupciones. En el caso de cualquier error técnico en los Productos, sujeto a ser notificado de acuerdo con el Contrato de Licencia, Autovista investigará el error y, si puede corregirlo o confirma de otro modo la existencia de un error, adoptará las medidas que considere oportunas, atendiendo a las circunstancias, para remediar la situación.	7.2 Autovista gives no warranty as to (i) freedom from defects of information, (ii) data supplied by third parties which is incorporated by Autovista into Products and warrants only that it has used reasonable care to copy or import such information correctly from its original source or (iii) that online access to the Product in accordance with this Licence Agreement will be provided continuously and without error or interruption. In the event of any technical error in the Products, subject to being notified in accordance with the Licence Agreement, Autovista will investigate the error and, if the issue can be rectified or otherwise confirmed by Autovista as an error, Autovista will take such action as it considers appropriate in the circumstances to remedy the situation.
7.3 Las garantías establecidas en este Contrato de Licencia tienen carácter exclusivo y, en la medida legalmente autorizada, sustituyen a cualquier otra garantía, condición, estipulación, compromiso u obligación implícitos en la ley, el derecho común, la costumbre, los usos del comercio o las prácticas del negocio o de otra clase que se relacionen con la calidad, estado e idoneidad para cualquier fin de los Productos.	7.3 The warranties set out in this Licence Agreement are exclusive of and, up to the extent it is permitted under the applicable laws, in lieu of all other warranties, conditions, terms, undertakings and obligations implied by statute, common law, custom, trade usage, course of dealing or otherwise which relate to the quality, condition and fitness for any purpose of Products.
8. LIMITACIÓN DE LA RESPONSABILIDAD	8. LIMITATION OF LIABILITY
8.1 Esta cláusula 8 es de aplicación a la responsabilidad de Autovista (incluida la responsabilidad por actos y omisiones de sus empleados, agentes y subcontratistas) por el incumplimiento de sus obligaciones contractuales derivadas de este Contrato de Licencia y con respecto a cualquier declaración o afirmación o por actos u omisiones ilícitos, incluida la negligencia y cualquier otra forma de responsabilidad, a cuyos efectos se advierte en particular al Cliente de lo establecido en esta cláusula 8.	8.1 This clause 8 applies to Autovista's liability (including any liability for the acts and omissions of its employees, agents and sub-contractors) in respect of any breach of its contractual obligations arising under this Licence Agreement and in respect of any representation, statement or tortious act or omission including negligence and any other form of liability, and Customer's attention is in particular drawn to the provisions of this clause 8.
8.2 La responsabilidad de Autovista frente al Cliente no estará limitada en caso de (i) fallecimiento o lesiones debidos a negligencia de Autovista, (ii) fraude, (iii) dolo o negligencia grave, (iv) reclamaciones en virtud de las cláusulas 6.1 o 6.2 y (v) cualquier otra cuestión respecto a la cual no pueda limitarse legalmente la responsabilidad.	8.2 Autovista's liability to Customer will not be limited for (i) death or personal injury resulting from Autovista's negligence, (ii) fraud, (iii) wilful default or gross negligence (iv) a claim under clause 6.1 and/or 6.2 or (v) any other matter for which liability cannot as a matter of applicable mandatory law be limited.
8.3 Con sujeción a lo establecido en la cláusula 8.2, la responsabilidad total de Autovista se limitará a una cantidad equivalente a la cuantía agregada de los Precios pagados o adeudados por el Producto en cuestión con respecto al periodo de licencia en curso de 12 meses en el que surgió la responsabilidad.	8.3 Subject to clause 8.2, Autovista's entire liability shall be limited to an amount equal to the aggregate of the Fees paid or due to be paid for the Product concerned in respect of the then-current 12 month licence period in which the liability arose.

8.4 Con sujeción a lo establecido en la cláusula 8.2, Autovista no responderá frente al Cliente de (i) la pérdida de beneficios, negocio, ahorros previstos, fondo de comercio, datos, gastos innecesarios u otras pérdidas, ni (ii) cualquier tipo de daños o pérdidas especiales, indirectos o consecuentes; incluidos, en todos los casos, los daños y pérdidas sufridas por el Cliente a consecuencia de acciones ejercitadas por terceros y aunque la pérdida fuera razonablemente previsible o Autovista hubiera tenido conocimiento de la posibilidad de que el Cliente incurriera en ella, excepto en la medida en que las pérdidas en cuestión estén expresamente permitidas con arreglo al presente Contrato de Licencia.	8.4 Subject to clause 8.2, Autovista shall not be liable to Customer for (i) any loss of profits, business, anticipated savings, goodwill, data, wasted expenditure or other such loss; or (ii) any type of special, indirect or consequential loss or damage; in each case including loss or damage suffered by Customer as a result of an action brought by a third party and even if such loss was reasonably foreseeable or Autovista had been advised of the possibility of Customer incurring the same except to the extent that such losses are expressly permitted pursuant to this Licence Agreement.
8.5 Autovista no responderá frente a terceros distintos al Cliente en relación con este Contrato de Licencia o su objeto.	8.5 Autovista will not be liable to any person other than Customer in connection with this Licence Agreement or its subject-matter.
9. LEY APLICABLE Y JURISDICCIÓN	9. GOVERNING LAW & JURISDICTION
9.1 El Contrato de Licencia y todas las disputas o reclamaciones (incluidas las de naturaleza extracontractual) derivadas de su objeto o celebración se regirán e interpretarán con arreglo al derecho español común, y las partes se someten a la jurisdicción exclusiva de los juzgados y tribunales de la ciudad de Madrid.	9.1 The Licence Agreement and any dispute or claim (including non-contractual disputes or claims) arising out of its subject matter or formation shall be governed by and construed in accordance with Spanish common law (<i>derecho español común</i>) and the parties submit to the exclusive jurisdiction of the Spanish Courts of the city of Madrid.
10. DURACION Y EXTINCIÓN DEL CONTRATO	10. TERM & TERMINATION
10.1 El Contrato de Licencia surtirá efecto desde la Fecha de Inicio y, salvo especificación en contrario en el Pedido, tendrá una duración inicial de 12 meses, tras lo cual se prorrogará por periodos sucesivos iguales a doce meses. Cualquiera de las partes podrá resolver el Contrato de Licencia con efecto desde el final del periodo en curso mediante notificación escrita a la otra parte con al menos 60 días de antelación a la expiración de dicho periodo en curso.	10.1 The Licence Agreement shall enter into force on the Commencement Date and unless otherwise specified in the Order shall have an initial duration of 12 months, continuing in force thereafter for further periods of twelve months. Either party may terminate the Licence Agreement with effect from the end of the then-current period by giving the other party written notice of such termination not less than 60 days before the expiry of the then-current period.

10.2 El Contrato de Licencia podrá suspenderse o resolverse con efecto inmediato mediante notificación escrita: (i) por Autovista, si el Cliente, previo envío de un recordatorio escrito, no pagara alguna cantidad adeudada en virtud del Contrato de Licencia o cualquier otra cantidad adeudada a Autovista en el plazo de 30 días desde su fecha de vencimiento; (ii) por cualquiera de las partes, si la otra incurriera en incumplimiento sustancial de cualquier término del Contrato de Licencia que (en caso de ser subsanable) no sea subsanado en el plazo de 30 días desde la notificación escrita en la que se requiera su subsanación; (iii) por cualquiera de las partes, en la medida legalmente autorizada, si la otra parte convoca una junta de acreedores o se formula una propuesta de concurso u otro acuerdo o convenio con (o cesión en beneficio de) sus acreedores o si la otra parte no fuera capaz de pagar sus deudas o le fuera designado un administrador concursal o fiduciario u otra figura similar con respecto a la totalidad o cualquier parte de su negocio o sus activos o se presentara una petición o se convocara una junta para deliberar un acuerdo o se adoptaran otras medidas orientadas a la liquidación o quiebra de la otra parte o esta fuera objeto de medidas judiciales por insolvencia (excepto para una fusión o reestructuración solvente) o de lo contrario, si alguno de los anteriores causa daño a la reputación de la otra parte; (iv) por Autovista, si el Cliente incumpliera los términos de la licencia de datos establecidos en la cláusula 5 de este Contrato de Licencia y no subsanara todos los incumplimientos de las limitaciones o restricciones de licencia en el plazo de 10 días desde la notificación escrita razonablemente detallada; y (v) por Autovista, si el Cliente fuera objeto de un cambio de control, según se define en el artículo 42 del Código de Comercio español (u otra norma que lo sustituya, modifique o suplemente), en virtud del cual el Cliente (o la totalidad o parte sustancial de su negocio o activos) pase a ser directa o indirectamente propiedad total o parcial de una entidad u organización que Autovista considere razonablemente un competidor directo o indirecto. Se considerarán competidores, sin carácter limitativo, las entidades u organizaciones que publiquen o licencien información de negocio sobre el sector de la automoción.	1.1 The Licence Agreement may be suspended and/or terminated by notice in writing forthwith: (i) by Autovista, if Customer, having been sent a written reminder, fails to pay any sums payable under the Licence Agreement or any other debt due to Autovista within 30 days after the due date; (ii) by either party if the other commits any material breach of any term of the Licence Agreement which (in the case of a breach capable of being remedied) shall not have been remedied within 30 days of a written request to remedy the same; (iii) by either party, up to the extent it is permitted by mandatory applicable law, if the other convenes a meeting of its creditors or if a proposal is made for a voluntary arrangement or for any other composition scheme or arrangement with (or assignment for the benefit of) its creditors or if the other shall be unable to pay its debts or if a trustee receiver, administrator or administrative receiver or similar officer is appointed in respect of all or any part of the business or assets of the other or if a petition is presented or a meeting is convened for the purpose of considering a resolution or other steps are taken for the winding up or bankruptcy of the other or for the making of an administration order (otherwise than for the purpose of a solvent amalgamation or reconstruction) or otherwise if any of the foregoing causes the other party reputational damage; (iv) by Autovista, if Customer breaches the data licence terms in clause 5 of this Licence Agreement, and has not within 10 days of the date of a reasonably detailed written notice, cured all breaches of licence limitations or restrictions; and (v) by Autovista, if Customer undergoes a change of control as defined in article 42 of the Spanish Commercial Code (or regulations that substitute, modify or supplement it) resulting in the Customer (or the whole or a substantial part of the Customer's business or assets) being directly or indirectly owned in whole or in part by an entity or organisation that Autovista reasonably deems to be its direct or indirect competitor. Competitors include, without limitation, entities or organisation that publish or licence business intelligence regarding the automotive industry. .
10.3 La extinción del Contrato de Licencia no perjudicará los restantes derechos y reparaciones contractuales o legales que puedan corresponder a una parte ni afectará a los derechos y responsabilidades devengados de cualquiera de las partes ni a la entrada en vigor o subsistencia de cualquier estipulación del presente Contrato destinada expresamente o por inferencia a entrar en vigor o subsistir tras la extinción, incluida, sin carácter limitativo, la cláusula 4, la cual subsistirá tras la resolución del Contrato de Licencia por cualquiera de las partes.	10.3 Any termination of the Licence Agreement shall be without prejudice to any other rights or remedies a Party may be entitled to hereunder or at law and shall not affect any accrued rights or liabilities of either Party nor the coming into or continuance in force of any provision hereof which is expressly or by implication intended to come into or continue in force on or after such termination which shall include, without limitation, clause 4 which shall survive termination of the Licence Agreement by either Party.
10.4 En el plazo de 7 días desde la extinción del Contrato de Licencia (incluida la extinción de la licencia para utilizar copias de seguridad), el Cliente deberá eliminar y destruir todas las copias de los Productos y la Documentación (incluidas sus copias de archivo o de seguridad) que se hallen en su poder o bajo su control, y un directivo debidamente autorizado del Cliente certificará por escrito a Autovista que el Cliente ha cumplido esta obligación.	10.4 Within 7 days of the termination of the Licence Agreement (which shall include termination of the licence to use any back-up copies) Customer shall delete and destroy all copies of Products and Documentation (including archival and backup copies of the Products and Documentation) in its possession or control and a duly authorised officer of Customer shall certify in writing to Autovista that Customer has complied with this obligation.
11. PROTECCIÓN DE DATOS	11. DATA PROTECTION

11.1	Ambas partes cumplirán todos los requisitos aplicables de la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales (la «LOPDGDD 2018»), el Reglamento (UE) 2016/679, de 27 de abril de 2016, relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos y por el que se deroga la Directiva 95/46/CE (el «Reglamento General de Protección de Datos» o «RGPD»), junto con cualquier otra normativa aplicable sobre protección de datos y privacidad y las resoluciones y directrices emitidas por las autoridades competentes de supervisión, con sus modificaciones vigentes en cada momento (la «Legislación de Protección de Datos»). Esta cláusula 11 tiene carácter adicional y no excluye, elimina ni sustituye a las obligaciones de las partes derivadas de la Legislación de Protección de Datos.	11.1	Both parties will comply with all applicable requirements of the Spanish Organic Act 3/2018, of December 5, on Personal Data Protection and guarantee of digital rights ("DPA 2018"), Regulation 2016/679, of April 27, 2016, on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data (the General Data Protection Regulation), jointly with any other applicable data protection and privacy regulations and the resolutions and guidelines issued by the relevant surveillance authorities as may be amended from time to time (the "Data Protection Legislation"). This clause 11 is in addition to, and does not relieve, remove or replace, a party's obligations under the Data Protection Legislation.
11.2	Las partes reconocen que a los efectos de la Legislación de Protección de Datos, el Cliente es el responsable del tratamiento y Autovista es el encargado del tratamiento de los datos (ambos, en el sentido asignado en la Legislación de Protección de Datos).	11.2	The parties acknowledge that for the purposes of the Data Protection Legislation, the Customer is the data controller and Autovista is the data processor (where Data Controller and Data Processor have the meanings as defined in the Data Protection Legislation).
11.3	El Cliente se asegurará de disponer de todos los consentimientos y avisos en vigor necesarios o convenientes para permitir la transferencia legal de Datos Personales (definidos en la Legislación de Protección de Datos) a Autovista durante la vigencia y para los fines de este Contrato de Licencia, incluido el supuesto en el que el Cliente introduzca Datos Personales (incluidos, sin carácter limitativo, datos del cliente o del número de matrícula o de identificación de un vehículo (NIVE)) en los Productos para fines de consulta de los datos de los Productos o de otro modo en el curso de la utilización de los mismos. El Cliente no transferirá Cateógrías Especiales de Datos (definidos en la Legislación de Protección de Datos) a Autovista. El Cliente deberá indemnizar plenamente a Autovista por el incumplimiento de estas obligaciones.	11.3	The Customer will ensure that it has all necessary and appropriate consents and notices in place to enable lawful transfer of the Personal Data (as defined in the Data Protection Legislation) to Autovista for the duration and purposes of this Licence Agreement, including when Customer enters Personal Data (including but not limited to customer details, or a vehicle registration number (VRM) or vehicle identification number (VIN)) into the Products for the purposes of interrogating the Products' data, or otherwise in the course of using the Products. The Customer will not transfer any Special Category Data (as defined in the Data Protection Legislation) to Autovista. Customer will indemnify Autovista fully in relation to any breach of these obligations.
11.4	Autovista sólo tratará números de matrícula o NIVE para identificar un vehículo y para registrar esta actividad para fines de facturación y auditoría e informar a los fabricantes de coches cuyos sistemas utilice Autovista.	11.4	Autovista shall only process the VRM or VIN to identify a vehicle and to record this activity for invoicing and audit purposes and for reporting to car manufacturers whose systems Autovista uses.
11.5	Autovista realizará lo siguiente con respecto a los Datos Personales tratados en relación con el cumplimiento de sus obligaciones derivadas del Contrato de Licencia:	11.5	Autovista shall, in relation to any Personal Data processed in connection with the performance by Autovista of its obligations under this Licence Agreement:
11.5.1	Tratará los Datos Personales para prestar los servicios derivados del Contrato de Licencia o, en otro caso, únicamente con arreglo a las instrucciones por escrito del Cliente, a menos que esté legalmente obligada por una autoridad pública u órgano jurisdiccional a tratar Datos Personales por otro motivo, en cuyo caso Autovista tratará razonablemente de notificarlo con antelación al Cliente, salvo que tenga prohibido hacerlo;	11.5.1	process Personal Data in order to provide services under the Licence Agreement and otherwise only on Customer's written instructions, unless Autovista is legally compelled by a public authority or court to process Personal Data for a different reason, in which case Autovista will use reasonable endeavours to notify Customer in advance if Autovista is not prohibited from doing so;
11.5.2	Se asegurará de disponer de medidas técnicas y organizativas adecuadas para proteger los Datos Personales frente a su tratamiento no autorizado o ilegal o su pérdida o destrucción accidental o su deterioro, con el fin de asegurar un nivel de seguridad de los Datos Personales adecuado al riesgo, teniendo en cuenta los avances técnicos y el coste de aplicación de las medidas. Autovista proporcionará una descripción detallada de las medidas, previa solicitud a dataprotection@autovistagroup.com ;	11.5.2	ensure that it has in place appropriate technical and organisational measures to protect against unauthorised or unlawful processing of Personal Data and against accidental loss or destruction of, or damage to, Personal Data to ensure a level of security for Personal Data appropriate to the risk having regard to the state of technological development and the cost of implementing any measures. Autovista will provide a detailed description of such measures on request to dataprotection@autovistagroup.com ;

11.5.3 Se asegurará de que todo el personal que tenga acceso a Datos Personales o los trate esté obligado a mantenerlos confidenciales;	11.5.3 ensure that all personnel who have access to and/or process Personal Data are obliged to keep the Personal Data confidential;
11.5.4 No transferirá Datos Personales fuera del Espacio Económico Europeo sin la autorización escrita previa del Cliente y el cumplimiento de las siguientes condiciones: (i) el Cliente o Autovista dispongan de salvaguardias adecuadas en relación con las transferencias; (ii) el interesado tenga derechos efectivos y exigibles y recursos administrativos y judiciales efectivos; (iii) Autovista cumpla sus obligaciones derivadas de la Legislación de Protección de Datos proporcionando un nivel de protección adecuado a los Datos Personales que transfiera; y (iv) Autovista cumpla las instrucciones razonables previamente notificadas por el Cliente con respecto al tratamiento de los Datos Personales;	11.5.4 not transfer any Personal Data outside of the European Economic Area unless the prior written consent of the Customer has been obtained and the following conditions are fulfilled: (i) the Customer or Autovista has provided appropriate safeguards in relation to the transfer; (ii) the data subject has enforceable rights and effective legal remedies; (iii) Autovista complies with its obligations under the Data Protection Legislation by providing an adequate level of protection to any Personal Data that is transferred; and (iv) Autovista complies with reasonable instructions notified to it in advance by the Customer with respect to the processing of the Personal Data;
11.5.5 Proporcionará razonable asistencia al Cliente, a costa del Cliente, para responder a las solicitudes de los interesados y asegurar el cumplimiento de sus obligaciones derivadas de la Legislación de Protección de Datos con respecto a la seguridad del tratamiento (artículo 32 del RGPD), la notificación de una violación de la seguridad de los datos personales a la autoridad de control (artículo 33 del RGPD), la comunicación de una violación de la seguridad de los datos personales al interesado (artículo 34 del RGPD), la evaluación de impacto relativa a la protección de datos (artículo 35 del RGPD) y la consulta previa a las autoridades de control y reguladores (artículo 36 del RGPD).	11.5.5 provide reasonable assistance to the Customer, at the Customer's cost, in responding to any request from a Data Subject and in ensuring compliance with its obligations under the Data Protection Legislation with respect to security (GDPR Article 32), breach notifications to the supervisory authority (GDPR Article 33), communication of personal data breaches to the data subject (GDPR Article 34), impact assessments (GDPR Article 35) and consultations with supervisory authorities or regulators (GDPR Article 36);
11.5.6 Notificará sin dilación indebida al Cliente cualquier violación de la seguridad de los Datos Personales que llegue a su conocimiento;	11.5.6 notify the Customer without undue delay on becoming aware of a Personal Data breach;
11.5.7 A solicitud escrita del Cliente, suprimirá o devolverá al Cliente los Datos Personales y sus copias tras la extinción de este Contrato de Licencia, a menos que deban conservarse conforme a la legislación aplicable;	11.5.7 at the written direction of the Customer, delete or return Personal Data and copies thereof to the Customer on termination of this Licence Agreement unless required by any applicable law to store the Personal Data;
11.5.8 Mantendrá registros e información completos y correctos que acrediten su cumplimiento de esta cláusula 11 y permitirá auditorías del Cliente o de un auditor designado por este; y	11.5.8 maintain complete and accurate records and information to demonstrate its compliance with this clause 11 and allow for audits by the Customer or the Customer's designated auditor; and
11.5.9 Informará al Cliente si, a juicio de Autovista, las instrucciones del Cliente relativas al tratamiento de Datos Personales infringen la Legislación de Protección de Datos.	11.5.9 inform the Customer if, in opinion of Autovista, any instructions of the Customer regarding the processing of Personal Data infringes Data Protection Legislation.
11.6 El Cliente autoriza a Autovista a designar proveedores de datos de número de matrícula y NIVE y subcontratistas que proporcionen sistemas de apoyo como terceros encargados del tratamiento de Datos Personales en virtud del Contrato de Licencia. Autovista ha suscrito o suscribirá un contrato escrito con los terceros encargados del tratamiento que cubra sustancialmente las obligaciones establecidas en esta cláusula, y a los efectos entre Autovista y el Cliente, Autovista responderá plenamente de todos los actos y omisiones de dichos terceros.	11.6 Customer consents to Autovista appointing providers of VRM and VIN data and subcontractors who provide systems support as third party processors of Personal Data under the Licence Agreement. Autovista has entered or will enter into a written agreement with third-party processors substantially covering the obligations contained in this clause, and as between Autovista and Customer, Autovista shall remain fully liable for all acts or omissions of any such third party processor.

12. ESTIPULACIONES DIVERSAS	12. MISCELLANEOUS
12.1 Autovista podrá ceder este Contrato de Licencia y los Pedidos derivados del mismo a sus entidades vinculadas o del grupo y a cualquier entidad a la que pueda vender, transferir, traspasar, ceder o alquilar la totalidad o parte de sus activos o materiales empleados en relación con el cumplimiento de sus obligaciones derivadas de este contrato. Autovista podrá subcontratar cualquiera o la totalidad de sus obligaciones derivadas de este Contrato de Licencia, pero conservará la responsabilidad por el trabajo realizado. Exceptuando lo expresamente establecido en esta cláusula, ninguna de las partes podrá ceder este Contrato de Licencia o los Pedidos derivados del mismo sin un acuerdo firmado por ambas partes.	12.1 Autovista may assign this Licence Agreement and any Order hereunder to any of its affiliated or group entities or to any entity to which Autovista may sell, transfer, convey, assign or lease all or part of its assets and/or materials used in connection with the performance of its obligations hereunder. Autovista may subcontract any or all of the obligations to be performed by it hereunder, but will retain responsibility for the work. Except as expressly set out in this clause, neither party shall be entitled to transfer this Licence Agreement or any Order hereunder without an agreement signed by both parties.
12.2 El Cliente no utilizará los nombres comerciales, marcas y logotipos de Autovista y su grupo ni, en general, sus derechos de propiedad intelectual e industrial externamente sin la autorización escrita previa de Autovista.	12.2 Customer shall not use Autovista's or any of its group's brand names, trademarks or logos or, in general, Autovista's industrial and intellectual property rights externally without prior written consent from Autovista.
12.3 Ninguna de las partes responderá de los daños y perjuicios y las pérdidas causadas por falta de cumplimiento o demora en el cumplimiento de sus obligaciones derivadas del Contrato de Licencia debido a causas fuera de su razonable control (fuerza mayor, según la definición del Código Civil). En caso de producirse este supuesto, la parte que incurra en incumplimiento lo notificará sin dilación a la otra, detallando las circunstancias, y si el incumplimiento persiste durante más de 6 semanas, la otra parte podrá resolver el Contrato de Licencia mediante notificación escrita. Ninguna de las partes tendrá responsabilidad alguna frente a la otra en relación con la resolución del Contrato de Licencia a consecuencia de este supuesto.	12.3 Neither party shall be liable for any loss or damage caused by delay or failure in the performance of any of its obligations under the Licence Agreement where the same is occasioned by a cause beyond its reasonable control (fuerza mayor, as defined in the Spanish Civil Code).. Should any such event occur the party in default shall forthwith give notice to the other detailing the circumstances and if a default shall continue for more than 6 weeks, then the other party shall be entitled to terminate the Licence Agreement by written notice. Neither party shall have any liability to the other party in respect of the termination of the Licence Agreement as a result of such an event.
12.4 Las notificaciones que deban enviarse a una parte con arreglo al Contrato de Licencia surtirán efecto si se envían por correo electrónico a la dirección de correo especificada en el Pedido o notificada posteriormente a la otra parte por escrito.	12.4 Any notice to be given to a party under the Licence Agreement shall be effective if delivered via email to any email address specified in the Order or as may have been subsequently notified to the other party in writing.
12.5 La falta o demora en el ejercicio o en la exigencia de cumplimiento de cualquier derecho no se interpretará como una renuncia a sus derechos derivados del Contrato de Licencia u otros derechos. La renuncia de una parte a ejercitar sus derechos ante un supuesto de incumplimiento del Contrato de Licencia por la otra parte no se considerará como una renuncia a ejercitar dichos derechos en caso de incumplimiento posterior de esa misma u otra estipulación.	12.5 Failure or delay by either party to exercise or enforce any rights will not be construed as a waiver of its rights under the Licence Agreement or otherwise. No waiver by a party of any breach of the Licence Agreement by the other shall be considered as a waiver of any subsequent breach of the same or any other provision.
12.6 Si alguna disposición (o parte de ella) de este Contrato de Licencia fuera considerada total o parcialmente nula o inaplicable por una autoridad u órgano jurisdiccional competente, la disposición o parte de la estipulación en cuestión se considerará suprimida y ello no afectará a la validez del Contrato de Licencia y del resto de la disposición. La disposición inaplicable será sustituida por otra que se aproxime lo más posible al propósito económico y/o comercial previsto por las partes (en su caso).	12.6 If any provision (or part of a provision) of this Licence Agreement is held by any competent authority or court to be invalid or unenforceable in whole or in part, that provision or part will be deemed deleted, and the validity of the other provisions of the Licence Agreement and the remainder of the provision in question shall not be affected thereby. The unenforceable provision shall be replaced with a provision that as closely as possible corresponds to the parties' envisaged economic and/or commercial intent (as the case may be).
12.7 En caso de contradicción con la traducción de estas Condiciones Generales de Licencia, prevalecerá la traducción al español.	12.7 If there is any inconsistency in the translation of these Licence Terms, the Spanish translation shall prevail.
12.8 Sólo tendrán validez las modificaciones o enmiendas de este Contrato de Licencia previamente convenidas por escrito y firmadas por las partes o sus representantes autorizados. Los pactos verbales o que no se ajusten de otro modo a esta exigencia no se considerarán en ningún caso válidos ni vinculantes.	12.8 Modifications or amendments to this Licence Agreement shall be of no effect unless they are previously agreed upon in writing and signed by the parties (or their authorised representatives). Oral agreements or agreements that do not comply with this prescription shall in no case be considered as binding or effective.

12.9 Este Contrato de Licencia constituye la totalidad del acuerdo entre las partes y sustituye a todos sus acuerdos y pactos previos con respecto a los Productos.	12.9 This Licence Agreement is the entire agreement and replaces all previous agreements and understandings between the parties relating to the Products.
---	---